

2021

## Yang Weizhen and the Changes of Poetics in Late Yuan Dynasty

Fang Ding  
dingfang321@126.com

Follow this and additional works at: <https://tsla.researchcommons.org/journal>

 Part of the [Aesthetics Commons](#), [American Studies Commons](#), [Chinese Studies Commons](#), [Classics Commons](#), [Comparative Literature Commons](#), [Film and Media Studies Commons](#), [Modern Literature Commons](#), and the [Theatre and Performance Studies Commons](#)

---

### Recommended Citation

Ding Fang. Yang Weizhen and the Changes of Poetics in Late Yuan Dynasty. *Theoretical Studies in Literature and Art*, 2021, 42(1): 62-72.

This Research Article is brought to you for free and open access by *Theoretical Studies in Literature and Arts*. It has been accepted for inclusion in *Theoretical Studies in Literature and Art* by an authorized editor of *Theoretical Studies in Literature and Arts*.

# 杨维桢与元代后期诗学的新变

丁 放

---

**摘 要:** 文学史家通常将元代诗歌史分为三期,元初摹仿晚唐与季宋,元中期以“四大诗人”为代表的主流诗人推尊盛唐,杨维桢为后期之代表,其诗论的核心,是反对晚唐晚宋,提倡六朝与唐代二李(李白、李贺),同时又推崇陶、韦、柳之风,间及杜甫、李商隐与韩偓。如果说,以“元诗四大家”为代表的元中期诗人活跃于朝廷,诗风主要是盛唐之音,是春容大雅之音;那么,以杨维桢为代表的“铁崖(雅)体”诗人,则主要活动在元后期,地域则在东南地区,主要是一批在野诗人,诗风则接近中唐,是“变风”“变雅”。在诗体上,杨维桢倡导古乐府,轻视律诗;在写作方法上,他提倡《春秋》笔法,主张诗歌有言外之意,反对简单的历史记录体(“诗史”)。杨维桢的同道与诸门弟子,论诗均与维桢较为接近,又有所发展。

**关键词:** 杨维桢; 铁崖体; 变风变雅; 古乐府; 《春秋》笔法

**作者简介:** 丁放,文学博士,江苏师范大学文学院教授,主要从事中国诗学与唐宋文学研究。通讯地址:江苏省徐州市铜山区上海路101号江苏师范大学文学院,221116。电子邮箱:dingfang321@126.com。本文为国家社科基金重大招标项目“唐诗学研究”[项目编号:12&ZD156]阶段性成果。

---

**Title:** Yang Weizhen and the Changes of Poetics in Late Yuan Dynasty

**Abstract:** The history of poetry in Yuan dynasty is usually divided into three periods. In the early Yuan period, the poetic style of late Tang dynasty and late Song dynasty was prevalence. In the middle-Yuan period, the high Tang style was emulated, as was represented by the so-called the Four Great Yuan Poets who were officials and served in the court. Yang Weizhen, an influential poet in late Yuan dynasty for his poetics, however, advocated the Six-Dynasty poetry as well as the works of Li Po, Li Ho, Tao Yuanming, Wei Yingwu, Liu Zongyuan, Du fu, Li Shangyin, etc. Yang Weizhen and his followers were active in southeast China, not in the officialdom. They emulated the mid-Tang poetry, and contributed to the transition toward the style of the airs and the hymns in *The Book of Poetry* as they also admired the Music Bureau Poetry and advocated the implicit diction commonly known as the strategy of writing *The Spring and Autumn Annals*.

**Keywords:** Yang Weizhen; Tiewa style; transition toward the air and the hymns; Music Bureau Poetry; the indirect-diction style of the *Spring and Autumn Annals*

**Author:** Ding Fang, Ph. D., is a professor in the School of Literature, Jiangsu Normal University, with research interests in the study of Chinese poetics and Tang Song literature. Address: The School of Literature, Jiangsu Normal University, No. 101 Shanghai Road, Tongshan District, Xuzhou 221116, Jiangsu Province, China. Email: dingfang321@126.com This paper is supported by the Major Bidding Project of National Social Science Fund (12ZD&156).

---

## 一、杨维桢与“铁崖体”

元朝立国不足百年(1279—1368年),其诗歌发展,可分为三期,如《元诗选》辛集《杨维桢小传》所言:

元诗之兴,始自遗山,中统至元而后,时际承平,尽洗宋金余习,则松雪为之倡。延祐、天历间,文章鼎盛,希踪大家,则虞、杨、范、揭为之最。至正改元,人材辈出,标新领导,则廉夫为之雄。而元诗之变极矣!明初,袁海叟、杨眉庵辈皆出自铁门。(顾嗣立 1975—1976)

大体上说来,从元初至元武宗至大年间(1279—1311年),为元诗发展的前期,起于元好问(遗山),止于赵孟頫(松雪);中期则为仁宗皇庆、延祐至惠宗(顺帝)至元(1312—1340年),以虞集、杨载、范梈、揭傒斯等“元诗四大家”为诗坛领袖;后期则为元顺帝至正时期(1341—1368年),以杨维桢为诗坛执牛耳。这种分法看似较为粗略,其实较为客观,可以反映元代诗歌演进的基本历程。元代诗学的发展,与诗歌创作的轨迹大体是一致的,也可以按上述分法分为三期。而第三期的代表人物杨维桢,无论是创作上还是论诗观点上,都与前、中期诗人有很大不同,体现出明显的新变。

杨维桢(1296—1370年),后署名维桢,字廉夫,号梅花道人,又号铁崖、铁史、铁笛道人、铁心道人、铁冠道人、东维子等,晚年自号“老铁”,诸暨(今浙江诸暨)人。元代后期著名文学家、书画家,与陆居仁、钱惟善合称为“元末三高士”。泰定四年(1327年)进士,授天台县尹,任职三年后因故免官。归家隐居近四年,改绍兴路钱清场盐司令,在职五年,以父忧去。随后母亦去世,居乡丁外内艰。至正元年(1341年)服阙,携妻子徙钱塘,欲补官,不果。于是浪迹于钱塘、吴兴、姑苏、松江之间,以授学卖文为生。至正十年补杭州四务提举。十六年,淮吴兵陷杭城,转建德路总管府推官。十八年三月,朱元璋的大将胡大海攻克建德,杨避地富春山中。是年冬,除奉训大夫,江西等处儒学提举,但因兵乱未上,十九年春回杭州。

是年十月,以张士诚属官松江同知顾逖招,不往,携家徙淞,授学为生。《新元史》卷238《杨维桢传》:“张士诚据浙西,累使招之,不能屈,且撰五论,反复告以顺逆成败之说,识者韪之。生平气度高旷,喜戴华阳巾,披羽衣,周游山水间,以声乐自随。[……]文辞非秦汉弗之学,久与俱化,晚年筑蓬台于松江,东南才俊士投贖求文者无虚日。[……]著有《四书一贯录》《五经钥键》《春秋透天关》《礼经约》《历代史钺》二百卷,《东维子集》三十卷,《琼台曲》《洞庭闲杂吟》二十卷。”(柯劭忞 921)明洪武三年(1370年)正月,应诏至京师修礼乐书,所纂叙例略定,即求返乡,自称“岂有八十岁老妇,去木不远,而再理嫁者耶?”(朱存理编 241)抵家卒,年七十五。宋濂作《元故奉训大夫江西等处儒学提举杨君墓志铭》,称其为“文章巨公”,“殆犹山之宗岱、河之走海,如是者四十余年乃终”(宋濂 1352)。一生著述宏富,诗文创作方面今存《铁崖先生古乐府》十卷、《铁崖先生复古诗集》六卷、《铁崖古乐府补》六卷、《杨铁崖咏史古乐府》《铁崖先生诗集》十集、《杨铁崖先生文集》十一卷、《丽则遗音》四卷、《铁崖赋稿》二卷、《东维子文集》三十卷。

杨维桢本人的诗作,以乐府诗为主,号“铁崖乐府”。元人张雨《铁崖先生古乐府叙》云:

《三百篇》而下,不失比兴之旨,惟古乐府为近。今代善用吴才老韵书,以古语驾御之,<sup>①</sup>李季和、杨廉夫遂称作者。廉夫又纵横其间,上法汉、魏,而出入于少陵、二李之间,故其所作古乐府词,隐然有旷世金石声,人之望而畏者。又时出龙鬼蛇神,以眩荡一世之耳目,斯亦奇矣。东南士林之语曰:“前有虞、范,后有李、杨。”廉夫奇作,人所不知者,必以寄余,以余为知言者。抑余闻咏歌音声之为物,明则动金石,幽则感鬼神,岂直草上风行之比哉!廉夫遭盛时,扬言于大廷者也,将与时之君子以颂隆平。乐府遗音,岂宜在野?要使大雅扶世变,正声调元气,斯为至也。余不敢不以此望于廉夫,余子不足语此。至正丙戌冬又十月,方外张天雨谨题。(杨维桢,《铁崖先生古乐府》卷首 1)

张雨首先提出“《三百篇》而下,不失比兴之旨,惟古乐府为近”的主张,肯定了乐府诗对比兴传统的继承。这既是对乐府的肯定,同时也提出了他自己的诗学观点,那就是师法《诗经》,借古乐府来弘扬风雅比兴传统。张雨高度赞扬杨维桢在古乐府创作方面的成就。他说杨维桢“上法汉、魏,而出入于少陵、二李之间”,汉、魏主要指汉魏乐府,少陵即杜甫,二李当指李白、李贺,即盛唐后期到中唐之际的乐府诗,而其赞扬维桢“故其所作古乐府词,隐然有旷世金石声,人之望而畏者”之语,恰与陈子昂对东方虬诗“骨气端翔,音情顿挫,光英朗炼,有金石声”(陈子昂 16)的说法不谋而合。杨维桢成为与李孝光并称的奇才,也正是因为其乐府诗作,“明则动金石,幽则感鬼神”,实现了《诗经》“正得失、动天地、感鬼神”的功用。“前有虞、范,后有李、杨”,说明元代中期诗坛以虞集、范梈等“元诗四大家”为代表,元代后期诗坛则以杨维桢、李孝光为代表,元中期与后期诗的风貌有显著的差异。以“虞、杨、范、揭”为代表的中期诗坛,是以盛唐诗为最高典范的,他们的主要观点是倡导盛世之音,鼓吹“大元气象”,拙文《元代诗学与盛唐气象》对此有较为详尽的论述。<sup>②</sup>杨维桢、李孝光则以学中晚唐乐府见称,元代诗坛从中期到后期的最大变化即在于此。李孝光(1285—1350年),字季和,温州乐清(今属浙江)人。少年博学,以文章负当世名。与杨维桢并称“杨、李”,早年隐居雁荡五峰山下,名誉日广。至正四年(1344年)召为秘书监著作郎,至正七年,擢秘书监丞。今存《五峰集》十一卷。明人胡应麟《诗薮》外编卷六云“李孝光季和,东瓯人。古诗歌行豪迈奇逸,如惊蛇跳骏,不避危险。当时语云‘前有虞、范,后有李、杨’,(杨)谓廉夫也。”(胡应麟 241)《四库全书总目》卷 167《五峰集》提要“元诗绮靡者多,孝光独风骨道上,力欲排突古人。乐府古体皆刻意奋厉,不作庸音。近体五言疏秀有唐调,七言颇出入江西派中,而俊伟之气自不可遏。[……]杨维桢作陈樵集序,举元代作者四人,以孝光与姚燧、吴澄、虞集并称,亦不虚矣。”(永瑆等 1449)作为与杨维桢同声相应、同气相求的诗人,张雨将复归风雅的希望寄托在杨维桢身上,希望杨凭借自己在文坛上的声望,在歌颂太平盛世之时,要将乐府诗创作发扬光大,“要使大雅扶世变,正声调元气”,使《诗大序》中

“以风其上,达于事变”和“言天下之事,形四方之风”(毛亨 郑玄 2)的传统得以接续。这篇文章作于元惠帝至正七年,公元 1346 年,此时杨维桢正值中年,其诗歌创作仍处于变化上升期。

杨维桢弟子吴复(?—1347年),字见心,号云槎,富春(今浙江富阳)人。祖、父皆贫,学而不仕。复弱冠失怙,刻苦读书。游湖海间,广交名流,闻见益博。性善吟咏,从杨维桢学古文歌诗,其《辑录铁崖先生古乐府序》曰“会稽铁崖先生为古杂诗,凡五百余首,自谓乐府遗声。夫乐府出《风》《雅》之变,而闵时病俗,陈善闭邪,将与《风》《雅》并行而不悖,则先生诗旨也。是编一出,使作者之集遏而不行,始知《三百篇》之有余音,而吾元之有诗也。”(《铁崖先生古乐府》卷首 2)肯定铁崖诗在元代诗歌史上的重要地位,又曰“复学诗于先生者有年矣,尝承教曰‘认诗如认人。人之认声认貌,易也;认性,难也;认神,又难也。习诗于古,而未认其性与神,罔为诗也。’吁!知认诗之难如此,则可以知先生之诗矣。”(卷首 2)这是记录杨维桢对吴复的谆谆教诲。吴复辑录的《铁崖先生古乐府》,共十卷,多有概括性评价,能指明杨诗突破前人之处,值得注意。如《铁崖先生古乐府》卷一总评“已上凡二十六首,或述古乐府旧事,或补古乐府所缺,上至精卫之古愤,下及刺客之悲歌,而美刺存焉。”(卷一 12)卷四末总评“已上凡四十首,多古乐府之续题,或写风情,或述风土,或吊古悯时,及游方外之作也。以古风人之兴象,带太史氏之评裁。诗家自老杜以来之所稀有也。”(卷四 10)卷五末总评“已上凡二十有九首,盖伤世教之陵替,时事之间关,大而天变,细而民情,微几沉虑,寓于谏讽之中,闻之者可以戒,采之者可以观矣。”(卷五 9)可见铁崖重比兴、重古体的思想,从创作到诗论,是一以贯之的。

杨维桢在元代诗歌史上的地位甚高,如明人胡应麟《诗薮》外编卷六所言“杨廉夫胜国末领袖一时,其才纵横豪丽,亶堪作者,而耽嗜瑰奇,沉沦绮藻,虽复含筠吐贺,要非全盛典刑。至他乐府小诗,香奁近体,俊逸浓爽,如有神助。”(胡应麟 241)足见杨维桢为元末诗坛领袖,其才华横溢,诗风学习并接近李贺、温庭筠、韩偓,这与张雨的说法相近。胡应麟又具体分析杨廉夫各体诗之特点与传承云“杨七言绝,如西湖、吴下《竹枝歌》

及《春侠宫词》《续香奁》《游仙》等作,本学梦得、致光,而笔端高爽处,往往逼李供奉。《漫兴》学杜,亦略近之。其才情实出赵、揭诸家上。至歌行则太溺绮靡,古诗大著议论,五七近体句格平平,殊无足采,才各有近,不可强也。”(238)又云“梦得《竹枝》,长吉《锦囊》,飞卿《金荃》,致光《香奁》,唐人各擅。至老铁乃奄四家有之。如‘劝郎莫上南高峰,劝侬莫上北高峰。南高峰云北高雨,云雨相催愁杀奴’之类,其婉丽梦得靡加。‘麻姑今夜过青丘,玉醴催斟白玉舟。莫向外人矜指甲,酒酣为我擘空侯’之类,其瑰崛长吉莫过。至《春侠词》:‘美人遗我昆溪竹,未写雌雄双凤曲。爱惜长竿系钓丝,钓得西江双比目。’《秋千曲》:‘齐云楼外红络索,是谁飞下云中仙?刚风吹起望不极,一对金莲倒插天。’无论温、韩,即子建、太白降格挥毫,未知孰胜!”(242)胡应麟认为杨维桢(铁崖)诗学二李,又兼中晚唐名家刘禹锡、李贺、温庭筠、韩偓四家之长,因四人处于唐代社会由盛转衰之时,诗作多言外之意,诗体则多为乐府体,在中晚唐诗坛独树一帜,与杨维桢所处的元末时代氛围相近,铁崖学习甚至摹仿上述诗人诗风,并且达到较高水平,本在情理之中。钱谦益《列朝诗集小传》评云“余观廉夫,问学渊博,才力横轶,掉鞅词坛,牢笼当代。古乐府其所自负,以为前无古人。征诸句曲,良非夸大。以其诗体言之,老苍鼻兀,取道少陵,未见脱胎之工;窈眇娟丽,希风长吉,未免刻画之诮。”(钱谦益 20)维桢之诗,现存乐府古诗 1200 余首,近体诗仅 200 余首,而且乐府古诗多佳作,近体律绝较平庸,钱谦益的评价是较为客观的。

## 二、杨维桢诗论要旨

杨维桢对元代诗学的贡献,首先是关于元诗的分期,他将本朝诗歌分为三期,并予以高度评价,《玩斋集序》云:

我朝古文殊未迈韩、柳、欧、曾、苏、王,而诗则过之。郝、元初变,未拔于宋;范、杨再变,未几于唐。至延祐、泰定之际,虞、揭、马、宋诸公者作,然后极其所摯,下顾大历与元祐,上逾六朝而薄风雅。吁!亦盛矣。继马、宋而起者,世惟

称陈、李、二张。而宛陵贡公,则又驰骋虞、揭、马、宋诸公之间,未知孰轩而孰轻也?(杨维桢,《玩斋集序》1183)

杨维桢说元朝的古文成就不及“唐宋八大家”,而诗则过之。第一阶段,以郝经、元好问为代表的元初诗人,仍受宋诗影响,比他们稍晚的范梈、杨载等人,学唐而未臻妙境,元初诗沿袭宋末诗风,成就不高。第二阶段,即元诗中期,时当延祐、泰定之际,虞、揭、马、宋诸公效法六朝、大历与北宋元祐诗,是为元诗的鼎盛时期。贡师泰(1298—1362年),是比“元诗四大家”晚一代而与杨维桢(1296—1370年)平辈的诗人,杨维桢将其视作元后期的代表性诗人,并认为他体现了元后期诗歌的特点,且专论贡师泰曰:

公以余为通家弟兄,每令评其所著,如“东南有佳人”“嶰谷有美竹”深得比兴,“日入柳风息”“芙蓉生绿水”远诣《选》体,厚伦理如《风树》《春晖》,树风操如《葛烈女》《段节妇》《李贞母》《陈尧妻》,感古如《苍梧》《滕阁》,纪变如《河决》《苏台》,论人物如《耕莘》《蹈海》,游方之外如《子虚道人》《杨白花》《吴中曲》,有古乐府遗音,《国字》《黄河》,可补本朝缺制。其他所作,固未可一二数,此岂效世之畸人穷士专攻精治而后得哉? [……] 故其诗也,得于自然,有不待雕琢而大工出焉者此也。(杨维桢,《玩斋集序》1183)

杨维桢认为贡师泰之诗,或深得比兴之体,有言外之意,或有厚人伦之效,或激励风操,表彰节妇烈女,或怀古,或论人,或写方外之士,这都是从诗歌内容着眼的,主要从儒家诗教的角度立论,认为这些诗“可补本朝缺制”,可见元朝诗教不彰,儒风衰颓。杨维桢赞扬贡师泰诗歌题材丰富多样,不像某些诗人偏于一隅。在诗歌风格方面,杨维桢评贡诗得于自然,不雕琢,这也是很中肯的评价。此文作于至正十九年,公元 1359 年,距贡师泰病逝只有三年时间,故可视为对贡诗的定评。这几乎也是借评贡师泰诗来评自己。

杨维桢诗论的基本出发点是不满晚唐、季宋,

其《赵氏诗录序》曰“评诗之品无异人品也。人有面目骨体,有情性神气,诗之丑好高下亦然。《风》《雅》而降为《骚》,而降为《十九首》,《十九首》而降为陶、杜,为二李,其情性不野,神气不群,故其骨骼不庠,面目不鄙。[……]学诗于晚唐、季宋之后,而欲上下陶杜、二李,以薄乎骚雅,亦落落乎其难哉。[……]其(赵璋)诗如《陶源》《月蚀》,颇能力拔于晚唐季宋者。它日进不止,其于二李、杜陶,庶亦识其面目。识其面目之久,庶乎情性神气者并得之。”(杨维桢,《东维子文集》卷七 2)晚唐,当指唐末格调卑弱的晚唐体,季宋,当指宋末的“四灵”“江湖”诸体,都以偏重于形式短小的律诗、绝句,境界狭小为特点。杨维桢《郭羲仲诗集序》亦曰:“诗备于《三百篇》,变于《离骚》、汉乐歌,再变于《琴操》、五七言,“大变于声律,驯至末唐、季宋而其弊极矣”(《东维子文集》卷七 7)。应当说,元初诗坛即为晚唐季宋所笼罩,因袭摹拟,内容浅薄,毫无新意,故杨维桢所论,是有明显的现实针对性的,可以说切中元初诗坛的要害。

杨维桢善于借《春秋》来论诗,他本长于《春秋》之学,宋濂《元故奉训大夫江西等处儒学提举杨君墓志铭》:“稍长,从师授《春秋》,说析研辨,刺几逾百十家。”(宋濂 1353) 贝琼《铁崖先生传》记杨著有《春秋大意》《左氏君子议》。杨氏《春秋定是录序》曰“维桢自幼习《春秋》,不敢建一新论,以立名氏,谨会诸儒之说,而辄自去取之,为《定是录》。”(《东维子文集》卷六 10) 故其论诗与作诗均强调《春秋》笔法,《金信诗集序》是一篇讨论《诗》《春秋》与中国诗史关系的重要文章:

自《三百篇》后,人传之者凡几何人? 屈、贾、苏、李、司马、扬雄尚矣,其次为曹、刘、阮、谢、陶、韦、李、杜之迭自名家,大抵言出而精,无靡而弗律也;义据而定,无淫而弗轨也。下此为唐人之律、宋人乐章、禅林提唱,无乡牛社下俚之谣,诗之敝极矣。金华金信氏,从余游于松陵泽中,谈经断史,于古歌诗尤工。首诵余古乐府三百,辄能游泳吾辞,以深求古风人之六义。又自贺曰“吾入门峻矣,大矣。吾诗降而下,吾不信也。”一日使为吾诗评,曰“或议铁雅句律本

屈、柳《天问》,某曰非也。属比之法,实协乎《春秋》。先生之诗,《春秋》之诗欤? 诗之《春秋》欤?”余为之喜而曰:“信可与言诗已。”于是绝笔于近体,所为诗有春草轩所编,如《古琴操》《赵壁词》《荆卿篇》《博浪椎》《月支王头饮器歌》,其气充、其情激、其词郁以谐。吁! 信之诗有法矣。此岂一朝一夕之致耶?(《东维子文集》卷七 9)

杨维桢认为,《诗三百》之后,中国的主流文学即为诗赋,其足以流传后世者,首先是先秦两汉之际屈原、贾谊、司马相如、扬雄的辞赋,相传为苏武、李陵的五言古诗,接下来是魏晋至唐代“曹、刘、阮、谢、陶、韦、李、杜”的五七言古诗,他对上两类作品是充分肯定的,肯定这两类诗赋“言出而精,无靡而弗律也;义据而定,无淫而弗轨也”,这里涉及杨维桢评论诗文的重要标准,即反对“言靡而弗律,义淫而无轨”,<sup>③</sup>靡即杂乱,《尚书周官》:“推贤让能,庶官乃和,不和政靡。”(王世舜王翠叶译注 471)“言靡而弗律”是批评诗文语言杂乱无章,“义淫而无轨”是说诗文的内容格调低下,不合正道,而杨维桢上面所列的两类诗赋,没有“言靡”“义淫”之弊,所以为佳作。第三类为唐人律诗、宋人乐章(即曲子词)、禅林提唱(佛家偈颂之类韵语),在杨维桢看来,这些下里巴人之曲的出现,表明诗歌衰弊已达极点,杨氏对前两类诗赋的评价较为确切,对第三类诗的评价不无偏颇,但集中反映了他重古诗(五七言古体诗)、轻律诗(包括讲究格律的曲子词)的基本观点。本文是杨维桢为其弟子金信的诗集作序,先引金信之言,称杨维桢诗为“《春秋》之诗”,或“诗之《春秋》”,深得“属比”(比兴)之法;接下来,杨维桢说金信“绝笔于近体”,且赞扬金信之诗如《古琴操》《博浪椎》《月支王头饮器歌》等,“其气充、其情激、其词郁以谐”,金信以上诸诗已失传,从《全元诗》所载《月支王头饮器歌》(有杨维桢、贯云石作及张宪、李费诸人和作),均为五七言古诗,足见杨维桢论诗重《春秋》褒贬之义,在诗体的选择上重古体、轻近体的特点。

杨维桢论杜甫之诗,强调其诗并非止于实录,而是有《春秋》之法,其《梧溪诗集序》曰“世称老杜为‘诗史’,以其所著备见时事。予谓老杜非直

纪事史也,有《春秋》之法也。其旨直而婉,其辞隐而见,如《东灵湫》《陈陶》《花门》《杜鹃》《东狩》《石壕》《花卿》,前后《出塞》等作是也。故知杜诗者,《春秋》之诗也,岂徒史也哉 [……]《梧溪集》者,江阴王逢氏遭丧乱之所作也。予读其诗,悼家难,悯国难,采摭贞操,访求死节,网罗俗谣与民讴,如《帖木侯》《张武略》《张孝子》 [……]诸篇,皆为他日国史起本,亦杜史之流欤!逢本山泽之士,其澹泊闲静是其本状,而有《春秋》属比之教,故予亦云《春秋》之诗也,采诗之官苟未废也,则《梧溪》之《春秋》得以私自托也。”(《东维子文集》卷七 10—11)《春秋》为编年体史书名,相传是孔子据鲁史修订而成。所记起于鲁隐公元年,止于鲁哀公十四年,凡二百四十二年,叙事极其简略,用字寓褒贬于其中,为其传者,以《左氏》《公羊》《谷梁》最著。宋人范仲淹《近名论》:“孔子作《春秋》,即名教之书也。善者褒之,不善者贬之,使后世君臣,爱令名而动,畏恶名而慎矣。”(范仲淹 155)可见《春秋》之义,不仅要记述史实,更重要的是抑恶扬善,且寓褒贬于其中,并不直言。论杜诗而及于《春秋》,是颇有根据的,因杜甫远祖杜预,即为研究《春秋》的名家,有《春秋左传注》行世。则《春秋》实为老杜之家学,杨维桢指出杜甫诗得《春秋》大义,当然是合乎逻辑的,杜甫《八哀诗·赠司空王公思礼》“晓达兵家流,饱闻《春秋》癖”(杜甫 3959),即用杜预有“《春秋》癖”之典。“《春秋》褒贬例,名器重双全”(《哭韦大夫之晋》5810)则是赞扬韦之晋能深明《春秋》大义。《钱注杜诗》《杜诗详注》等多种杜诗注本,均强调杜诗的“《春秋》之义”“《春秋》之法”。杨维桢从这一角度评王逢之诗,是很有眼光的。杨维桢重在肯定王逢描写丧乱之作,得《春秋》至杜诗大意,亦言之成理。

杨维桢《学诗斋记》则进一步就《诗》与《春秋》的关系立论:

吴兴陈生鲁从余于云间学经业,且曰:“某不敏,未敢学先生之《春秋》,而《诗》者,实与《春秋》相表里也,愿先生学《诗》而复及于《春秋》也!”且名肄业所曰“学诗斋”,请记一言以自勗。孔子曰:“《诗》可以兴,可以观,可以群,可以怨。”之数者,岂泥于章句文辞之末者所

能得哉?孟子论“说《诗》者不以文害辞,不以辞害意。而以意逆志,是为得之。”此孟子之善学诗也。又曰:“《诗》亡然后《春秋》作。”盖孔子录夷王、懿王之诗,迄于陈灵之事,而三纲五常有不忍言者矣。故《诗》亡《春秋》作。(《东维子文集》卷十四 3)

杨氏此论的要旨是“《诗》亡然后《春秋》作”此语出自《孟子·离娄下》:“孟子曰‘王者之迹熄而《诗》亡,《诗》亡然后《春秋》作。’”(朱熹 275)朱熹《集注》:“王者之迹熄,谓平王东迁,而政教号令不及于天下也。《诗》亡,谓《离黍》降为《国风》而《雅》亡也。《春秋》,鲁史记之名,孔子因而笔削之。”(朱熹 275)赵岐注“王者谓圣王也。太平道衰,王迹止熄,颂声不作,故诗亡春秋拨乱作于衰世也。”(赵岐 267)其实对《诗经》也好,《春秋》也好,杨维桢最重视的都是其“褒贬之义”,主要是意在言外,不可直说的“贬义”或讽刺之意,《诗经》中有不少含讽刺之意的作品。《诗经》的作者往往直接表达怨愤与不平,如“维是褊心,是以为刺”(毛亨 郑玄 139),此诗写缝衣女(女奴隶)所缝制的衣服自己无法享用,却被奴隶主占有,故作此诗刺之。“家父作诵,以究王讟”(264),《诗序》:“《节南山》,家父刺幽王也。”(261)“王欲玉女,是用大谏”(403),《诗序》:“《民劳》,召穆公刺厉王也。”(401)按照司马迁《史记·太史公自序》的说法,“《诗》三百篇,大抵贤圣发愤之所为作也。此人皆意有所郁结,不得通其道也。故述往事,思来者”(司马迁 7672)。《春秋》成书晚于《诗经》,但其重讽刺、重言外之意的思路与《诗经》是一致的,效果也十分相近。《孟子·滕文公下》:“孔子成《春秋》而乱臣贼子惧”,赵岐注“言乱臣贼子惧《春秋》之贬责也。”(赵岐 211)

杨维桢《梧溪集序》认为杜诗深得《春秋》之法,即“其旨直而婉,其辞隐而见”,并非简单记录史实的“诗史”,且举老杜《悲陈陶》《留花门》《三吏》《三别》、前后《出塞》诸诗为例,所论甚确,杨氏指出王逢《梧溪集》中诸诗,能继老杜之风,得《春秋》之旨。杨氏《学诗斋记》则是从理论上论述作诗当追求《春秋》大义。杨维桢自己的诗歌创作,也是以追求《春秋》大义为指归。杨维桢亦

以《春秋》之学授予弟子,贝琼《灌园集序》曰:“《灌园集》者,秦溪马君文璧之所著也。文璧早岁从铁崖杨公授《春秋》学,尤工诗与书画,每遇佳山水,必托之豪素,有董北苑、米南宫之法,辄自题其左,时号‘三绝’。”(贝琼,卷七 4)

杨维桢论诗,重视古体诗(乐府)而轻视律诗,这与他不满“晚唐、季宋”之诗的观点是一致的。其《蕉窗律选序》曰“诗至律,诗家之一厄也。”(《东维子文集》卷七 9)

### 三、“铁崖诗派”诗论的主要内容

杨维桢《铁笛道人自传》云“与永嘉李孝先、茅山张伯雨、锡山倪瓒、昆阳顾瑛为诗文友。”<sup>④</sup>(杨维桢,《铁崖文集》卷三 9)杨维桢《可传集序》曰“吾铁门称能诗得南北凡百余人,求其自(张)究及吴下袁华辈者不能十人。”(朱存理编 191)其《郊韶诗序》则重点介绍了与他关系密切的东南诗人群,实即“铁崖诗派”的基本阵容“吾求之东南,永嘉李孝光、钱塘张天雨、天台丁复、项炯、毗陵吴恭、倪瓒,盖亦有本者也。近复得永嘉张天英、郑东、姑苏陈谦、郭翼,而吴兴得郊韶也。”<sup>⑤</sup>(《东维子文集》卷七 5)

张雨、郊韶的诗论已见上文,此处讨论铁崖同道与弟子的诗论,以李孝光、倪瓒、贝琼三人为主。

李孝光是与杨维桢年辈相近、志趣相同的诗人,杨维桢《潇湘集序》曰“余在吴下时,与永嘉李孝光论古人意。余曰‘梅一于酸,盐一于咸,饮食盐梅,而味常得于酸咸之外,此古诗人意也。后之得意者,惟古乐府而已耳。’孝光以余言为跬,遂相与唱和古乐府辞。好事者传于海内,馆阁诸老以为李杨乐府出,而后始补元诗之缺,泰定文风为之一变。”(《东维子文集》卷十一 4)章懋《杨铁崖咏史古乐府序》:“于是会稽杨铁崖先生与五峰李季和,始相倡和,为汉魏乐府辞,崛强自许,直欲度越齐、梁而上薄《骚》《雅》,伟乎其志哉!”(章懋 2204)“李、杨乐府”大体上等同于“铁崖乐府”均为古体的乐府诗。先看李孝光《桧亭集原序》:

论诗至于宋南,几于无诗。迨其末年,士之避世居永嘉、临海二州,乃始复为诗,力追古人。其闾里子弟,狎熟长老

先生,谣咏呻唢之遗习,皆善属和。国初以来,临海为诗数十家,其什曰阆风、樗园、山南、天逸、素心、圣泉,其后又有张子先、陈刚中、杨景羲,皆自树一帜,足以名世。阆风诗最夥,至满千什,然皆以位卑莫传。予顷家居,有持《瀛海篇》视我,显畅明白,反复读之,令人欲飞。余曰“必临海之产也。”果然。后至建业,见仲容。仲容已五十余,观其诗,皆已绝去生狞、操蹙、精悍,犹之宛马不踈、不啮、不羸,而日行千里,众马虽十驾,不能超也。仲容拓落不羁,莫为知己,独鸣之声,以自陶写。其菀结之气,夷睨世之学士后生,蹴踏翰墨之场,缩手袖间而去之。(李孝光 337)

此篇诗序是李孝光为丁复(字仲容)《桧亭集》而作,作者首先叙述宋南渡后,士大夫避乱于永嘉、临海,才在战乱环境中开始关注诗歌,恢复因长久战乱而衰落的诗坛生机,临海之地诗歌创作日益繁盛,出现数十位诗文名家,如舒岳祥(阆风)、刘庄孙(樗园)、王应高(山南)、高耕(天逸)、盛象翁(圣泉)诸人,丁复亦为临海诗风的代表。丁复平生落拓不偶,以诗抒发其“菀结”之气,“菀结”即郁郁不平,《诗·小雅·都人士》:“我不见兮,我心菀结。”(毛亨 郑玄 239)但他才学高超,而且为人洒脱不羁,时出新语,却又无意于以此扬名,其诗求新求变、耻为陈言,与韩愈“惟陈言之务去”遥相呼应。对此,李孝光也十分欣赏。

倪瓒(1301—1374年),初名珽,字泰宇,后字元镇,号云林子、云林散人、懒瓚、东海瓚等,无锡人。其先世广有钱财,是吴中有名富户。家有清閟阁,阁中藏书数千卷,他都亲手勘定。一生不仕,至正十五年(1355年)散家财给亲朋,外出漫游,浪迹江湖。倪瓒以画知名,长于水墨山水,并工书法,也有诗名,与诗坛领袖杨维桢、顾瑛过从甚密。论诗推崇田园山水诗冲淡萧散的诗风,其诗歌自然秀拔,素淡无华,有《清閟阁遗稿》十五卷。时人对其诗评价较高“论者谓如白云流天,残雪在地。杨铁崖曰‘元镇诗才力似腐,而风致特为近古。’吴匏庵曰‘倪高士诗,能脱去元人之秾丽,而得陶柳恬澹之情,百年之下,试歌一二篇,



犹堪振动林木也。’”<sup>⑥</sup>(顾嗣立 2091)

倪瓒《拙逸斋诗稿序》<sup>⑦</sup>首先肯定《诗》《骚》、汉魏五七言诗,然后着重指出“五言若陶靖节、韦苏州之冲淡和平,得性情之正,杜少陵之因事兴怀、忠义激烈,是皆得《三百五篇》之遗意者也。夫岂流连光景,岁锻月炼,而为缛丽夸大之辞者之所可比哉?”(倪瓒 695)对陶韦之冲淡和平、老杜之忠义激烈,同样高度赞美,而不满于流连光景、缛丽夸大、讲究锻炼之词。接着说,周正道在天下太平之时,诗文多切于实用。兵兴以来,生灵涂炭,其诗格大变:“(周)正道甫自壮至其老,遇事而兴感,因诗以纪事,得杂体诗凡若干首。不为缛丽之语,不费镂刻之工,词若浅易而寄兴深远,虽志浮识浅之士读之,莫不有恻怛羞恶是非之心,仁义油然而作也。”(695)倪瓒认为,周正道之诗合乎“兴观群怨”之旨,深得“思无邪”之义,近乎冲淡和平之音。倪瓒是元代著名画家,其画以天真幽淡为宗,世称“逸品”。云林论诗,推崇的也是冲淡萧散的田园山水诗。诗本乎性情,反对雕饰,诗歌自然以冲淡和平的风格为贵。这种风格首先得之于“性情之正”,而不是“流连光景,岁锻月炼”之“缛丽夸大之辞”所能达到的。其《秋水轩诗序》曰“子朱子谓陶、柳冲淡之音,得吟咏性情之正,足为学之助矣。庐山陈君惟允好为歌诗,凡得若干首,读之悠然深远,有舒平和畅之气,虽触事感怀,不为迫切愤激之语,如风行波生,涣然成文,蓬然起于太空,寂然而遂止,自成天籁之音,为可尚矣。”(695—696)倪瓒《谢仲野诗序》云:

《诗》亡而为《骚》,至汉为五言,吟咏得性情之正者,其惟渊明乎?韦、柳冲淡萧散,皆得陶之旨趣,下此则王摩诘矣,何则?富丽穷苦之词易工,幽深闲远之语难造。至若李、杜、韩、苏,固已烜赫焜煌,出入今古,逾前而绝后,校其性情有正始之遗风,则间然矣。延陵谢君仲野,居乱世而有怡愉之色,隐居教授以乐其志,家无瓶粟,歌诗不为愁苦无聊之言,染翰吐词必以陶、韦为准则。己酉春,携所赋诗百首,示余于空谷无足音之地,余为讽咏永日。饭瓦釜之粥糜,曝茅檐之初日,怡然不知有甲兵之尘、形骸之

累也。余疑仲野为有道者,非欤?其得于义熙者多矣。(倪瓒 696)

倪瓒认为上自《诗经》《离骚》,下至陶渊明之诗,都是“吟咏得性情之正者”。他极力推崇王维、韦应物、柳宗元等人“冲淡萧散”的风格,认为他们是陶渊明的继承者。元人谢仲野身居乱世,泰然处之,隐居教授以为生计,家无余粮,作诗却无愁苦无聊之音,能以陶、韦诗为榜样,达到或接近了陶诗的境界,读之有潇洒出尘之感。倪瓒提出“富丽穷苦之词易工,幽深闲远之语难造”的观点,认为李白、杜甫、韩愈、苏轼等著名诗人,都有“正始之遗风”的成分,谢仲野更是如此,“居乱世而有怡愉之色”隐居山林,教书自娱,乐其所为,“不知有甲兵之尘、形骸之累”,他的心是自由旷达的,所作诗歌亦绝无“愁苦无聊之言”。其《樵海诗集小引》同样强调秦文仲“处穷而能乐,颠沛而能正”,“不汲汲于富贵,不戚戚于贫贱,孝友而忠信,外柔而中刚”(697),得陶渊明之真传。

贝琼(1297?—1379年),字廷琚,又字仲琚,一名阙,字廷臣,又字廷珍,嘉兴崇德(今浙江桐乡)人。为人笃志好学,四十八岁方领乡荐。张士诚据姑苏,累征不就。后避乱于殳山,博览经史。贝琼从杨维桢学诗多年,<sup>⑧</sup>颇得其真传。贝琼《铁崖先生传》:“论曰:元继宋季之后,政厯文抗,铁崖务铲一代之陋,上追秦汉,虽词涉夸大,自姚、虞而下,雄健而不窘者,一人而已。湖南李祈评其所作曰‘玉光剑气,自不可掩,身屡拙而名益昌’,良有以夫。”(贝琼,卷二 10)《铁崖先生大全集序》曰“识者以其天才似太白而学力过之,不然,何其正声劲气,薄九霄,空四海,而凌铄一世哉。”(贝琼,卷七 1)

贝琼的《陇上白云诗稿序》重点指出“铁崖体”的历史地位,即兴盛于元朝后期、非政治中心,与元中期“元诗四大家”的诗在内容、形式诸方面均有很大不同:

盖元初文治方兴,而吴兴赵公子昂、浦城杨公仲弘、清江范公德机,务铲宋之陈腐,以复于唐。其相继起于朝者,有蜀虞公伯生、西域马公伯庸、江右揭公曼硕、莆田陈公众仲。在外则永嘉李公五峰、会稽杨公铁崖、钱唐张公句曲,而河

东张公仲举亦留三吴,以乐府唱酬。金春玉应,赅赅然有李、杜之气骨,而熙宁、元丰诸家为不足法矣。下至四明黄伯成、曲江钱公思复,亦皆卓然可观者。(贝琼 卷二十九 1)

可知李孝光、杨维桢年辈既晚于虞、揭诸人,是元代后期诗坛的代表,而且其活动中心也不在政治中心,属于在野派。杨维桢“铁崖诗派”的特点如《元诗选》初集卷五十四“张都事究”条所云:“思廉(张宪)与铁崖诸君,同为能言之士。当元季扰攘,志不获伸,才不克售,伤时感物而泄其悲愤于诗。此可谓思廉之知己也已。”(顾嗣立 1919) 贝琼的《乾坤清气序》也讨论“铁崖体”与元中期诗的异同:“有元混一天下,一时鸿生硕士若刘、杨、虞、范出,而鸣国家之盛。而五峰、铁崖二公继作,瑰诡奇绝,视有唐为无愧。或曰刘、杨而下善诗矣,岂皆李杜乎?则应之曰:《韶濩》息而《鼓吹》作,衮冕弃而南冠出,固有非李杜而李杜者也。”(贝琼 卷一 9) 认为杨维桢、李孝光诗风异于“元诗四大家”,却有独到之处,面目虽与李杜不同,而精神上却是李杜最好的继承者。

## 小 结

杨维桢为元代后期诗坛领袖,以他为中心形成了“铁崖诗派”,成员达百余人,核心成员有李孝光、张雨、倪瓒、顾瑛等杨氏友人,郑韶、吴复、贝琼等杨门弟子,在东南一带声势极盛。他们的诗论与元前、中期以“元诗四大家”虞集、杨载、范梈、揭傒斯为代表的诗论有很大不同。“元诗四大家”生逢元朝盛世,诗作多鼓吹盛世之音,论诗以盛唐诗为效法的榜样,是宋人严羽所言的“盛唐气象”在元朝的再现,是一种雍容和雅的庙堂之音;铁崖诗派诸人生逢衰世、乱世,作诗多抒发愤懑之情,<sup>⑨</sup>论诗重视由盛唐后期至中唐的诗风,对于暴露现实阴暗面的诗作较为欣赏,是“变风”“变雅”,是在野者的呼声。<sup>⑩</sup>诗歌风格方面,“元诗四大家”欣赏雄壮宏伟之作,铁崖诗派则喜欢瑰奇华艳、沉博绝丽之作;诗体方面,“元诗四大家”较重严谨整饬的律诗,铁崖诗派提供纵横捭阖的乐府古诗。“元诗四大家”论诗多提倡奋发有为的入世之音,“铁崖诗派”则认同陶与韦、柳的闲

淡之作、出世之音。“元诗四大家”提倡面对现实、直抒胸臆,“铁崖诗派”主张隐晦曲折,用《春秋》笔法。总之,在中国诗学史上,杨维桢及其“铁崖诗派”的诗论,是应当占有一席之地的。

## 注释 [Notes]

- ① 吴才老:北宋人,创立“古韵通转”之说,是较早研究上古韵部的学者。杨慎《古音丛目序》云:“吴才老著《诗补音》《楚辞释音》《韵补》三书,皆古音之遗也。”阎若璩《古文尚书疏证》卷八称“疑古文自吴才老始。”参见阎若璩《古文尚书疏证》。上海:上海古籍出版社,2010。第598页。
- ② 参见丁放《元代诗学与盛唐气象》,《北京大学学报》5(2015):58—65。
- ③ 杨维桢《鹿皮子文集序》:“言有高而弗当,义有奥而弗通,若是者后世有传焉无有也。又况言靡而弗律,义淫而无轨者乎? [……]言靡义淫,非传世之器也。”(《东维子文集》卷六 1)
- ④ 顾嗣立《元诗选初集》卷64 顾瑛“四方名士若张仲举、杨廉夫、柯九思、李孝光、郑明德、倪元镇,方外若张伯雨、于彦成、琦元璞辈,常主其家,日夜置酒赋诗。 [……]一时风流文雅,著称东南焉。”(顾嗣立 2321)
- ⑤ 《元诗选》三集卷5 项炯“炯字可立,台之临海人,端行绩学,通群经大义,为时名儒,晦迹不仕,一时名公硕士,若金华黄溥晋卿、晋宁张翥仲举辈,多从之游。尝居吴中甫里书院,时与玉山唱和,其古乐府如《吴宫怨》《公莫舞》《空井辞》《江南弄》等篇,酷似李长吉,惜其诗不多传云。”见顾嗣立《元诗选三集》,《影印文渊阁四库全书》1471册。台北:台湾商务印书馆,1986年。第363页。郭翼,见杨维桢《郭羲仲诗集序》,《东维子文集》,《四部丛刊》本卷七 7。丁复,见李孝光《桧亭集原序》,丁复《桧亭集》,《影印文渊阁四库全书》1208册,第337页。
- ⑥ 王世贞《艺苑卮言》卷六“吾昆山顾瑛,无锡倪元镇,俱以猗卓之资,更挟才藻,风流豪赏,为东南之冠,而杨廉夫实主斯盟。 [……]夫以顾、倪之富与廉夫之豪纵而若此,其于陶靖节,可谓异轨同操。”参见丁福保辑《历代诗话续编》。北京:中华书局,1983年。第1040页。
- ⑦ 《拙逸斋诗稿》,周南老著。周南老字正道,周敦颐之后,宋末徙吴,南老生于元季,任永丰县学教谕,改当涂,后任吴县主簿、浙江省掾。著有《易传集说》《姑苏杂咏》《拙逸斋稿》等。
- ⑧ 贝琼《铁崖先生大全集序》:“琼早登先生之门,今二十五年矣。中罹兵变,不相知者久之。”此序作于至正二十五年(1365年),可见贝琼追随杨维桢之久。见贝琼《清江贝先生文集》卷七。北京:国家图书馆出版社,2013

年。第1页。

⑨ 元人刘钰为张宪《玉笥集》作序曰“思廉(张宪)当元季扰攘之秋,[……]志不获伸,才不克售,伤时感物而泄其悲愤于诗者如是。使其生当熙皞之世,所以咏歌泰平之化,当何如哉! [……]考其所交,若铁崖杨君、伯雨张君辈,皆一时能言之士,其所得固有自哉!”参见《玉笥集》卷首,《影印文渊阁四库全书》1217册。台北:台湾商务印书馆,1986年。第366页。

⑩ 《元诗选》初集卷66张雨小传“晚年尤为杨廉夫所推重。吴郡徐良夫序其诗曰:虞范诸君子,以英伟之才,谐鸣于馆阁。而流风馥韵,播诸丘壑之间,外史以豪迈之气,孤鸣于丘壑,而清声雅调,闻诸馆阁之上。虽出处不同,其为词章之宗匠一也。夫以方外诗人,而与馆阁词臣相颉颃,宁非一代之盛欤?”(顾嗣立2409)

#### 引用作品 [Works Cited]

贝琼《清江贝先生集》,《中华再造善本续编》影印洪武刊本。北京:国家图书馆出版社,2013年。

[Bei, Qiong. *Works of Bei Qiong from Qingjiang. The Refashioned Rare Books of China*, Edition of Hongwu. Beijing: National Library Press, 2013. ]

陈子昂《陈子昂集》,徐鹏点校。上海:上海古籍出版社,2013年。

[Chen, Ziang. *Works of Chen Ziang*. Ed. Xu Peng. Shanghai: Shanghai Chinese Classic Publishing House, 2013. ]

杜甫《杜甫全集校注》,萧涤非主编。北京:人民文学出版社,2014年。

[Du, Fu. *Du Fu's Complete Works Collated and Annotated*. Ed. Xiao Difei. Beijing: People's Literature Publishing House, 2014. ]

范仲淹《范仲淹全集》,李勇先校点。成都:四川大学出版社,2007年。

[Fan, Zhongyan. *Works of Fan Zhongyan*. Ed. Li Yongxian. Chengdu: Sichuan University Press, 2007. ]

顾嗣立《元诗选初集》。北京:中华书局,1987年。

[Gu, Sili. *Anthology of Yuan Poetry*. Beijing: Zhonghua Book Company, 1987. ]

胡应麟《诗薮》。上海:上海古籍出版社,1979年。

[Hu, Yinglin. *A Treasure of Poetry*. Shanghai: Shanghai Chinese Classic Publishing House, 1979. ]

柯劭忞《新元史》,《元史二种》第一册。上海:上海古籍出版社、上海书店出版,1989年。

[Ke, Shaomin. *New History of Yuan Dynasty. Two of Yuan History*. Vol. 1. Shanghai: Shanghai Chinese Classic Publishing House. Shanghai Book Store Publish House, 1989. ]

李孝光《桧亭集原序》,《桧亭集》,丁复撰,《景印文渊阁四库全书》1208册。台北:台湾商务印书馆,1986年。第335—390页。

[Li, Xiaoguang. "Preface." *Works of Hui Pavilion*. By Ding Fu. *Facsimile Reprint of the Wenyuan Library Edition of The Complete Collections of the Four Treasuries*. Vol. 1208. Taipei: Taiwan Commercial Press, 1986. 335 - 390. ]

毛亨 郑玄《毛诗传笺》,孔祥军点校。北京:中华书局,2018年。

[Mao, Heng and Zheng Xuan. *The Annotation on Mao Heng's Commentaries on The Book of Songs*. Ed. Kong Xiangjun. Beijing: Zhonghua Book Company, 2018. ]

倪瓒《清闷阁遗稿》,《北京图书馆珍本古籍丛刊》第95册。北京:书目文献出版社,2003年。第575—712页。

[Ni, Zan. *Posthumous Manuscripts of Qingmi Pavilion. The Collection of Beijing Library's Ancient and Precious Books*. Vol. 95. Beijing: Bibliography and Document Publishing House, 2003. 575 - 712. ]

钱谦益《列朝诗集小传》。上海:上海古籍出版社,1983年。

[Qian, Qianyi. *Biographical Sketches of Poetry Anthologies*. Shanghai: Shanghai Chinese Classics Publishing House, 1983. ]

司马迁《史记》,韩兆琦译注。北京:中华书局,2010年。

[Sima, Qian. *Records of the Grant Historian*. Ed. Han Zhaoqi. Beijing: Zhonghua Book Company, 2010. ]

宋濂《宋濂全集》,黄灵庚编校。北京:人民文学出版社,2014年。

[Song, Lian. *Complete Works of Song Lian*. Ed. Hang linggeng. Beijing: People's Literature Publishing House, 2014. ]

王世舜 王翠叶译注《尚书》。北京:中华书局,2012年。

[Wang, Shisun and Wang Cuiye, trans and eds. *Book of Documents*. Beijing: Zhonghua Book Company, 2012. ]

杨维桢《铁崖先生古乐府》,《四部丛刊》本。

[Yang, Weizhen. *Music Bureau Poems from Master Tieya. The Four Categories of Books*. Edition in Chenghua period. ]

——:《玩斋集序》,《皕宋楼藏书志》,陆心源撰,《清人书目题跋丛刊》第1册。北京:中华书局,1990年。第1183页。

[ - - - . "Preface to Works from Wanzhai." *Bi Song Lou Bibliography*. By Lu Xinyuan. *Series of Bibliography Books of Qing Dynasty*. Vol. 1. Beijing: Zhonghua Book

- Company, 1990. 1183. ]
- : 《东维子文集》,《四部丛刊》本,民国十一年(1922年)。
- [ - - -. *Works of Dong Weizi. The Four Categories of Books.* Edition in (1922) ]
- : 《铁崖文集》。明弘治十四年冯允中刻本。
- [ - - -. *Works of Tieya.* Edition of Feng Yunzhong in 1501. ]
- 永瑆等 《四库全书总目》。北京: 中华书局, 1983年。
- [Yong, Rong, et al. *General Catalogue of the Complete Collection of Four Treasuries.* Beijing: Zhonghua Book Company, 1983. ]
- 章懋 《杨铁崖咏史古乐府序》,《明文海》,黄宗羲编。北京: 中华书局, 1987年。2204—2205。
- [Zhang, Mao. "Preface to History-Folk Rhyme of Tieya." *An Ocean of Essays in the Ming Dynasty.* Ed. Huang Zongxi. Beijing: Zhonghua Book Company, 1987. 2204 - 2205 ]
- 赵岐注 孙奭疏 《孟子注疏》,《十三经注疏》本。北京: 北京大学出版社 2000年
- [Zhao, Qi and Sun, Shi. *Annotations to Mencius. Thirteen Classics Exegesis.* Beijing: Peking University Press, 2000.
- 朱存理编 《珊瑚木难》,《景印文渊阁四库全书》815册。台北: 台湾商务印书馆, 1986年。第1—262页。
- [Zhu, Cunli. *Corals and Precious Stones. Facsimile Reprint of the Wenyuan Library Edition of The Complete Collections of the Four Treasuries. Vol. 815.* Taipei: Taiwan Commercial Press, 1986. 1 - 262. ]
- 朱熹 《四书章句集注》。北京: 中华书局, 2011年。
- [Zhu, Xi. *Annotations to Four Books.* Beijing: Zhonghua Book Company, 2011. ]
- (责任编辑: 程华平)
- 
- (上接第61页)
- Pavie, Théodore. *Choix de Contes et Nouvelles.* Paris: B. Duprat, 1839.
- Plaks, Andrew Henry. *Chinese Narrative: Critical and the Theoretical Essays.* Princeton: Princeton University Press, 1977.
- Rémusat, Abel. *Contes Chinois.* Paris: Moutardier, 1827.
- - -. *Éléments de la Grammaire Chinoise.* Paris: Imprimerie Royale, 1822.
- Rudelsberger, Hans. *Chinesische Novellen aus dem Urtext Übertragen.* Leipzig: Inselverlag, 1914.
- Sealy, Thomas Henry. *The Porcelain Tower: or, Nine Stories of China.* London: Bentley, 1841.
- 宋丽娟 《自我投影与他者审视——论托马斯·塞尔比〈中国小说中的中国人〉》,《上海师范大学学报(哲学社会科学版)》4(2011): 61—67。
- [Song, Lijuan. "Self-Reflection and the Other's Observation: On Thomas G. Selby's Chinaman in His Own Stories." *Journal of Shanghai Normal University (Philosophy & Social Sciences Edition)* 4(2011): 61 - 67. ]
- Soulié de Morant, Georges. *Essai sur la Littérature Chinoise.* Paris: Mercvire de France, 1912.
- 孙轶旻 《翟理斯译〈聊斋志异选〉的注释与译本的接受》,《明清小说研究》2(2007): 228—237。
- [Sun, Yimin. "A Study on Strange Stories from a Chinese Studio Annotated and Translated by Herbert Allen Giles and Its Reception." *The Journal of Ming-Qing Fiction Studies* 2(2007): 228 - 237. ]
- Tcheng, Ki-Tong. *Les Contes Chinois.* Paris: Calmann, 1889.
- Thwing, Edward Waite. "Chinese Fiction." *China Review* 22.6(1897): 758 - 764.
- 王西里 《中国文学史纲要》阎国栋译,罗流沙校。北京: 中国编译出版社, 2016年。
- [Vasilyev, Vasily Pavlovich. *Outlined History of Chinese Literature.* Trans. Yan Guodong. Ed. Aleksei Rodionov. Beijing: Central Compilation & Translation Press, 2016. ]
- Васильев, Василий Павлович. *Очерк истории китайской литературы.* СПб: М. М. Стасюквича, 1880.
- Webster, Augusta. *Yu-Pe-Ya's Lute, A Chinese Tale, in English Verse.* London: Macmillan and Co., 1874.
- 周新平主编 《清末时新小说集》。上海: 上海古籍出版社, 2011年。
- [Zhou, Xinping, ed. *A Collection of New Fiction in the Late Qing Dynasty.* Shanghai: Shanghai Chinese Classics Publishing House, 2011. ]
- (责任编辑: 程华平)